

## 국립국어연구원 소식

### 1. 안병희 원장 '제2회 한국연구 환태평양 국제회의' 참석

안병희 원장은 일본 동경에서 7.26 ~ 7.28일 열린 '제2회 한국연구 환태평양 국제회의'에 참석하였다. 이 회의는 The Second Pacific Basin International Conference on Korean Studies, 한국학술진흥재단, 한국국제교류재단의 후원으로 일본준비위원회가 개최하는 한국학(인문과학, 사회과학)을 연구하는 환태평양 각 국(한국, 일본, 중국, 대만, 몽고, 인도, 호주, 미국, 캐나다, 러시아 등) 학자들의 모임이다. 안 원장은 이 회의에서 기초 연설과 논문 발표를 하였다.

### 2. 한국어 전문가 파견 및 해외 동포 한국어 교사 초청 연수

우리 원과 한국어문진흥회에서는 국가 정통성 확립 및 민족의 문화적 동질성 회복을 위한 해외 동포 사회 문화 사업 지원 계획의 일환으로 해외 동포 한국어 교사를 대상으로 1992년부터 파견 연수와 초청 연수를 실시하고 있다. 올해도 한국문화예술킨흥원의 지원으로 한국어 전문가의 해외 파견과 해외 동포 한국어 교사의 초청 연수가 다음과 같이 실시되었다.

#### 1. 파견 연수

##### 가. 파견 지역 및 파견자

1. 중국 연길 : 이익섭(서울대 교수), 조남호(어문규범연구부 학예연구사)
2. 중국 하얼빈 : 김동식(한신대 교수), 허철구(어문실태연구부 학예연구사)
3. 카자흐스탄 알마아타 : 박충구(동덕여대 교수), 김정우(어문자료연구부 학예연구사)
4. 러시아 사할린 : 서정목(서강대 교수, 어문실태연구부장), 전수태(어문실태연구부

연구관)

나. 파견 기간

1. 중국 연길 : 1994년 7월 8일 ~ 7월 24일
2. 중국 하얼빈 : 1994년 7월 8일 ~ 7월 24일
3. 카자흐스탄 알마아타 : 1994년 7월 8일 ~ 7월 26일
4. 러시아 사할린 : 1994년 7월 12일 ~ 7월 26일

다. 파견 연수 내용, 대상, 장소

1. 내용

- 가) 국어의 역사
- 나) 기초 국어 문법
- 다) 맞춤법
- 라) 우리 말의 예절
- 마) 남북한 어문 규범과 어휘의 비교 해설

2. 연수 대상 및 장소

- 가) 중국 연길 : 연길시 한국어 교사 및 한국어 교육 관계자 33명 (연길시 제2고급중학교)
- 나) 중국 하얼빈 : 조선족소학교 조선어 교사 및 타과목 교사 87명 (하얼빈시 省敎育學院)  
조선일중 교사 및 소학교 교사 70여 명 (하얼빈시 조선일중)  
오상시 중학교 교사 80여 명 (오상시 조선족 고급중학교) (현지 사정상 3차례의 강연을 함)
- 다) 카자흐스탄 알마아타 : 동포 교사, 동포 대학생 등 39명 (알마아타 한국교육원 강의실)
- 라) 러시아 사할린 : 동포 교사 및 한국어 교육 관계자 50명 (사할린 한국교육원 강의실)

II. 초청 연수

가. 피초청자

1. 중국 (7명)

- 尹赫教 : 동북삼성 조선어문판공실 주임  
李紅梅 : 연변전시대(T.V.) 문예부 기자  
崔英蘭 : 단동시 조선족중학소학부 교원

- 徐盛敎 : 요녕성 민족연구소 직원
- 朴蓮玉 : 흑룡강성 민족연구소 자료실 주임
- 鄭學文 : 흑룡강성 조선어 광파전대 파음부 부장
- 金春仙 : 북경 중앙민족대학 민어일계 강사

2. 독립국가연합 (9명)

- 박갈리나 : 우즈베키스탄 타슈켄트 한국교육원 교원
- 장에밀리아 : 우즈베키스탄 타슈켄트주 59학교 교사
- 강영자 : 우즈베키스탄 타슈켄트 266학교 교사
- 김석호 : 우즈베키스탄 타슈켄트 49학교 교사
- 최미옥 : 카자흐스탄 알마아타 한국교육원 교사
- 한칠리파 : 카자흐스탄 우즈토베시 고리끼 중학교 교사
- 신태예 : 러시아 사할린 네벨스크 4학교 교사
- 남영자 : 러시아 사할린 유즈노사할린스크시 9중학교 교사
- 전마이나 : 러시아 모스크바 1086학교 교사

나. 초청 기간 : 1994년 8월 7일 - 8월 21일

다. 연수 장소, 내용 및 담당자

1. 장소 : 서울시 평창동 소재 북악파크호텔
2. 연수 내용 및 담당자

- 가) 우리 말과 글의 역사 : 안병희(서울대 교수, 국립국어연구원장), 정연찬(서강대 교수), 강신항(성균관대 교수)
- 나) 어문 규범 : 이익섭(서울대 교수), 임홍빈(서울대 교수), 이현희(서울대 교수), 김세중(어문실태연구부)
- 다) 국어 문법의 기초 : 박양규(성균관대 교수, 어문규범연구부장), 한재영(울산대 교수), 윤용선(어문자료연구부), 정호성(어문실태연구부)
- 라) 언어 예절 : 서정목(서강대 교수, 어문실태연구부장), 장소원(방송통신대학 교수)
- 마) 남북한 어휘의 비교 : 허철구(어문실태연구부)
- 바) 국어의 발음 : 송철의(단국대 교수)
- 사) 국어의 방언 : 최명옥(서울대 교수)
- 아) 문화 유적지 답사 및 산업체 견학 (구미, 포항, 경주, 울산, 부산)

### 3. 해외 동포 학자 초청 강연

국립국어연구원은 해외에서 활동하고 있는 동포 국어학자를 초청하여 아래와 같이 강연회를 가졌다.

- 가. 강연 연사 : 북경대학 안병호 조선어교연실 교수
- 나. 강연 주제 : -북경대학 한국어 교육 현황과 문제점  
-북한의 국어학 연구 동향
- 다. 강연 일시 : 1994. 6. 24(금). 14:00 ~ 15:30
- 라. 강연 장소 : 우리 원 회의실

### 4. 국어문화학교 청소년반 및 번역반 개최

#### 1. 청소년반

국립국어연구원에서는 여름방학을 맞이하여 제11기 국어문화학교 청소년반을 7월 19일부터 22일까지(오전 9시 30분부터 12시 20분까지) 덕수궁 안의 궁중유물전시관 3층 소강당에서 개최하였다. 이번 강좌는 중·고등학교 학생을 대상으로 김선재(여, 16세) 학생을 비롯하여 44명이 수강하였다.

청소년반은 아래 7개 강좌와 질의·응답 시간으로 이루어졌다.

한글 맞춤법의 역사와 원리 : 안병희(서울대학교 교수, 국립국어연구원장)

띄어쓰기의 요령 : 박양규(성균관대학교 교수, 어문규범연구부장)

맞춤법의 실제 : 윤용선(학예연구사, 덕성여자대학교 강사)

표준어 규정 : 강인선(연구관, 경기대학교 강사)

표준 발음법 : 권인한(학예연구사, 홍익대학교 강사)

청소년의 언어 예절 : 김세중(연구관, 서울대학교 강사)

외래어 표기법 : 정희원(학예연구사)

#### 2. 번역반

국립국어연구원에서는 독서의 달 9월을 맞이하여 제12기 국어문화학교 번역반을 9월 13일부터 15일까지(오후 2시부터 5시 20분까지) 덕수궁 안의 궁중유물전시관 3층 소강당에서 개최하였다. 이번 강좌는 번역에 관심이 있는 사람들을 대상으로 하였는데, 출판관계자, 외국어 강사, 대학생, 주부 등 다양한 사람들이 참석하였다.

222 새국어생활 제4권 제3호('94년 가을)

강좌 내용은 아래와 같고, 수강생은 최대호(남, 63세)을 비롯하여 63명이었다.

한국 번역 문화의 실상 : 이한우(문화일보 기자)

번역과 국어 : 임홍빈(서울대학교 교수)

이중 번역의 문제 : 황찬호(전 서울대학교 교수)

신어, 외래어와 일본어 : 강인선(연구원)

번역의 실제 : 김정우(학예연구사, 번역인)

번역과 오역 : 한철모(어문자료연구부장)

## 5. 연구원 인사

한철모 : 국립국어연구원 어문자료연구부장 사임(9월 14일자)

설의웅 : 예술원 사무국장 → 국립국어연구원 어문자료연구부장(9월 14일자)